

Rákóczi út 7.

H-1088 Budapest

Tel.: 00361/328 6666

Fax: 00361/328 6660

MAGYARORSZÁGI VOLKSBANK RT.

volksbank@volksbank.hu

www.volksbank.hu

TARTALOM

Content



ÉVES JELENTÉS

Az igazgatóság előszava	8
A legfontosabb mutatószámok áttekintése	9
Nemzetközi hálózat	10
Szervezeti felépítés	11
Gazdasági környezet	12
Üzletágak	13
Éves mérleg	20
Eredménykimutatás	21
Jegyzetek az Éves Beszámolóhoz	22
Hitelesítő záradék	24
A felügyelőbizottság jelentése	25

ANNUAL REPORT

Foreword from the Managing Board	28
Key Figures	29
International Network	30
Governing Bodies	31
Economic Environment	32
Lines of Business	33
Balance Sheet	40
Profit and Loss Account	41
Notes to the Financial Statements	42
Auditor's Report	44
Report on the Supervisory Board	45

SERVICE

Fiókjaink / Our Network	48
-------------------------	----

Ebben az Éves jelentésben kívánjuk bemutatni két neves magyar festőművészt, Aba-Novák Vilmos és Gyémánt László néhány alkotását.

In this Annual Report we would like to introduce you the arts of the famous Hungarian painter Vilmos Aba-Novák and László Gyémánt.

Köszönjük a Magyarországi Volksbank Rt. dolgozóinak a közreműködést, akik hazánkról készült fotóikkal színesebbé tették ezt az Éves jelentést. A publikált fotók készítői: Rakonczai Szilvia, Ferbárné Juhász Erika, Nagy Krisztina, Farkas Mónika, Szing Mónika, Szigeti Béla és Perlik Tamás.

Thanks for the photos that have been taken by the employees of Volksbank Hungary. These photos make this Annual Report more colourful. The published photos were taken by Szilvia Rakonczai, Erika Ferbár, Krisztina Nagy, Mónika Farkas, Mónika Szing, Béla Szigeti and Tamás Perlik.

ABA-NOVÁK VILMOS

Aba-Novák Vilmos a Képzőművészeti Főiskolán tanult, számos művészeti díjat kapott Európa szerte, műveit Európában és Amerikában állították és állítják ki napjainkban is: Varsótól Londonon át New Yorkig a Nemzeti Galériákban is megtalálhatók műalkotásai.

Vilmos Aba-Novák studied at the Academy of Fine Arts. He received several artistic awards in Europe, his works has been exhibited in Europe and in America: from Warsaw through London to New York in the national galleries, too.



Pihenő aratók (1932)
Resting Mowers



ÉVES JELENTÉS 2004

Ausztria

Bosznia és Hercegovina

Horvátország

Csehország

Franciaország

MAGYARORSZÁG

Olaszország

Málta

Románia

Szerbia

Szlovákia

Szlovénia

Az igazgatóság előszava

balról jobbra:
Dr. Balázs László, Skonda Mária, Dr. Kurt N. Kapeller



Tisztelt Hölgyeim és Uraim!

Könnyű dolgunk van, amikor a mögöttünk álló esztendőről kell írunk – növekedésről, gyarapodásról beszámolni, örömhíreket közölni hálás feladat.

2004-ben még a korábbi évek dinamizmusát is sikerült felülmúlnunk, a Magyarországi Volksbank Rt. eddigi sikertörténetében is igazi „aranyévet” írtunk. A számok önmagukért beszélnek: a Bank mérlegfőösszege egy év alatt 30 százalékkal nőtt, a betétállományunk 21 százalékkal, a hitelállományunk pedig 40 százalékkal gyarapodott. Ügyfeleink száma is 15 százalékkal volt magasabb, mint egy esztendővel korábban.

Közel 5000 új bankkártyát bocsátottunk ki, s tavaly óta részt veszünk az államilag támogatott Széchenyi Hitel Kártya Programban is. Bekapcsolódásunk ebbe a konstrukcióba azért is örömdetes, mert ezzel a számunkra kiemelten fontos kis- és középvállalkozások számára kínálunk pénzügyi nehézségeiket megoldó, gyors és kedvező hitellehetőséget. A befektetési alapok körét bővítettük, az eddigi ingatlanalap mellett ügyfeleink immár euró kötvényalapokba is befektethetik megtakarított pénzüket. Tavaly az elsők között jelentünk meg a magyar pénzpiacra devizaalapú lakáshiteleinkkel, s gyorsaságunknak, illetve az általunk kínált kedvező konstrukciónak köszönhetően ezzel a termékünkkel az öt legsikeresebb bank között tartanak számon e piacon. Banki tevékenység-

günk egyre dinamikusabban fejlődő területének számít az építési projektek finanszírozása is, számos, új lakópark tanúsítja aktív jelenlétünket a piacnak ezen szegmensében is. Külön kell szólnunk művészeti mecenatúránkról, amely a korábbi időszak hagyományát folytatta. Fiókjainkban tavaly 35 kiállítást rendeztünk. Olyan hazai, kortárs alkotások és alkotóművészek bemutatkozását tesszük lehetővé, akik kvalitásukkal, művészi hitvallásukkal, életútjukkal kapcsolatot jelentenek Magyarország és Európa között. Ezt három olyan, a magyar művészeti életben is kiemeltnek számító esemény fémjelzi, mint Aba-Novák Vilmos, Gyémánt László és Szotyori László kiállításai, amelyek nemcsak ügyfeleink, hanem a szélesebb társadalom körében is igen kedvező visszhangot váltottak ki.

Bankunk tisztában van társadalmi felelősségével, s nagy gondot fordít arra, hogy ezt konkrét tettekkel is bizonyítsa. Zuglói fiókunkban ennek értelmében adhattuk át Magyarországon első, vakok és gyengén látók által is használható pénzjegykiadó automatáját.

Bevezetőnk elején arról írtunk, hogy könnyű dolga van annak, akinek sikerekről kell beszámolnia. Egy ilyen év után, mint amilyen 2004 volt, talán egyetlen „nehézség”, vagy inkább kihívás adódik: a következő esztendőt is hasonló eredményekkel kell zárunk. Ismerve azonban munkatársaink erejét, kreativitását és tudását nyugodtan kijelenthetjük, hogy Bankunk történetében 2005 is „aranyév” lesz majd.

Tisztelettel:

Skonda Mária
a vezérigazgató helyettese

Dr. Balázs László
vezérigazgató

Dr. Kurt N. Kapeller
az igazgatóság tagja

A LEGFONTOSABB MUTATÓSZÁMOK ÁTTEKINTÉSE

MILLIÓ FT-BAN	2002	2003	2004
Mérlegfőösszeg	114.050	152.695	199 201
Ügyfelekkel szembeni kötelezettségek	58.482	72.705	88 111
Ügyfelekkel szembeni követelések (nettó)	73.884	108.563	152 149
Üzleti bevételek	5.288	6.029	7 859
Üzleti ráfordítások	4.654	5.319	6 560
Szokásos üzleti tevékenység eredménye	114	307	510
Alkalmazottak száma	272	345	364
Bankfiókók száma*	21	28	29
* ebből: "money shopok" száma		1	2

Nemzetközi hálózat

A Magyarországi Volksbank Rt. sikeresen működik a magyar piacon 1993 óta. A bank fő részvényese a Volksbank International AG (az Österreichische Volksbanken-AG leányvállalata).

Az Österreichische Volksbanken AG (ÖVAG) céget kereskedelmi hitelszövetkezetek alapították 1922-ben, és részvényeinek többsége több mint 60 független osztrák „Volksbank” (szövetkezeti bank) tulajdonában áll. A bank az egyik legjelentősebb osztrák bankcsoport és nemzetközi kereskedelmi bank központi intézménye. Az ÖVAG már 1991-ben az első bankok között volt, amelyek megkezdték a terjeszkedést Kelet-Közép-Európa érdeklődésre számot tartó piaci felé.

A bécsi székhelyű Volksbank International AG (VBI) most sikeres és bővülő hálózat élén áll Kelet-Közép-Európában. 2004 végére a Volksbank International AG hálózata 150 fiókot ölelt fel nyolc, kelet-közép-európai országban. A VBI leányvállalatai megtalálhatók a Szlovák Köztársaságban, a Cseh Köztársaságban, Magyarországon, Szlovéniában, Horvátországban, Bosznia-Hercegovinában, Szerbiában és Romániában. A mérlegfőösszegünk 2004-ben 2,3 milliárd euróról 3,5 milliárd euróra nőtt, ami 52%-os emelkedést jelent. Kb. 2500 alkalmazott kínál modern banki termékeket és szolgáltatásokat a lakossági és üzleti ügyfelek számára. A magasán szakosodott cégek révén személyre szabott szolgáltatásokat nyújt a lízing, ingatlan, pénzkezelő, biztosítási és befektetési bank-szolgáltatások területén. Az Österreichische Volksbanken AG-nek ezen kívül Máltán is van leányvállalata, valamint képvisleti irodája Olaszországban és Franciaországban.

2004-ben a Volksbank International AG fokozta az együttműködést a német és francia partnereivel. 24,5%-os kisebbségi tulajdoni részesedéssel rendelkezik mind a DZ BANK / WGZ BANK, mind a francia Banque Fédérale des Banques Populaires.

A VBI mottója „A határok kiterjesztése” szerint ez a friss tőke lehetővé teszi, hogy tovább bővítsük hálózatunkat, és továbbfejlesszük az ügyfeleinknek kínált szolgáltatások körét.

RÉSZESEDES %-BAN	
Türkiye Halk Bankasi	10,00
Banca Popolare di Vicenza S.C.A.R.L.	1,25
EM.RO SPA	3,70
Niederösterreichische Landesbank-Hypothekenbank AG	1,00
Banque Fédérale des Banques Populaires	7,50
Volksbank International AG	76,55

2004. december 31-i állapot

A Magyarországi Volksbank Rt. Észak-Afrikában, Argentínában, Kanadában és Japánban 30.000 bankfiókkal rendelkező Confédération Internationale des Banques Populaires-rel való együttműködés révén a világ minden jelentős pénzügyi központjában jelenléte biztosít ügyfelei számára.

A méret azonban nem minden! A vállalatunk, miszerint különleges partnerei vagyunk ügyfeleinknek, nagyon sikeresnek bizonyult. Az ügyfeleinkkel való személyes kapcsolatot, a kölcsönös bizalmat és a megbízhatóságot elsődleges fontosságúnak tartjuk. Szolgáltatásaink szakmai minősége és az ügyfeleinkkel az üzleti siker érdekében kialakított, hosszú távú kapcsolat jelenti számunkra a legfontosabb kritériumokat. Így tehát nemzetközi ügyfeleinknek anyanyelvükön nyújtunk támogatást minden nemzetközi leányvállalatunknál, a „Nemzetközi pultnál”, hogy üzleti ügyeiket külföldön intézve is „otthon” érezzék magukat.

Szervezeti felépítés

FELÜGYELŐBIZOTTSÁG

ELNÖK

Mag. Wolfgang Perdich
Igazgatósági tag
Österreichische Volksbanken-AG
Bécs, Ausztria

ELNÖKHELYETTES

Mag. Hans Janeschitz
Igazgató
Vállalkozási szolgáltatások vezetője
Österreichische Volksbanken-AG
Bécs, Ausztria

TAGOK

Dr. Ulrich Zacherl
Igazgató
Volksbank piacok vezetője
Österreichische Volksbanken-AG
Bécs, Ausztria

Hüseyin Aydin
Igazgatósági tag
Türkiye Halk Bankasi
Ankara, Törökország

Denis Le Moullac
Igazgató
Stratégia, nemzetközi fejlődés
Banque Fédérale des Banques Populaires
Párizs, Franciaország

Fausto Maritan
Igazgató
Nemzetközi kapcsolatok és Correspondent Banking
Banca Popolare di Vicenza
Vicenza, Olaszország

Pisák János
Igazgató
Retail Üzletág
Magyarországi Volksbank Rt.

Dr. Varsányi Gabriella
Jogi Szakterület
Magyarországi Volksbank Rt.

IGAZGATÓSÁG

Dr. Balázs László
Igazgatósági tag
Elnök

Skonda Mária
Igazgatósági tag
Elnökhelyettes

Dr. Kurt N. Kapeller
Igazgatósági tag

Dr. Kurt Hellwig
Igazgatósági tag
Igazgató, Österreichische Volksbanken-AG, Bécs

Mag. Gerhard Wöber
Igazgatósági tag,
Igazgató, Österreichische Volksbanken-AG, Bécs

Dr. Michael Oberhummer
Igazgatósági tag,
Igazgató, Österreichische Volksbanken-AG, Bécs

A Magyar Gazdaság fejlődése 2004-ben

Jól teljesített a magyar gazdaság 2004-ben.

A GDP növekedése meghaladta a korábbi év átlagát és elérte 3,9%-os éves mértéket.

Az év gazdaságpolitikai hangulatára főként az EU csatlakozás következményei és a költségvetési hiány volt nagy hatással. A csatlakozás mellékhatásaként az első félévben megugrott az infláció és ez egészen nyár közepéig érezhető feszültséget keltett a monetáris döntésekben. Ami érthető is, hiszen 2004-ben átlagosan 6,8%-os árszínvonal emelkedést becsül a fogyasztói árindex. A magas kamatok következtében erős szinten tartott forint azonban nyár derekán egy dezinflációs trend kezdetét tette lehetővé, aminek következtében decemberre már 5,5%-ra csökkent az infláció. A magas kamatok viszont jelentős többletterheket jelentettek az egyébként is borotvaélen táncoló költségvetésnek. Az egész éves hiánycél 98%-át már augusztusban elérte a hiány. Éppen ezért a kormányváltás egyik első intézkedése, összhangban az Euró konvergencia programmal, a hiánycél felülvizsgálata volt. A konvergencia kritériumokkal kapcsolatos másik felmerülő probléma a folyó fizetési mérleg hiánya, mely az MNB előrejelzése alapján a 7,3 milliárd euró, ami a GDP 9%-a.

A nemzetközi környezetből felemás hatások érintették a Közép-európai régiót: évközben az olaj világpiacon megközelítette a hordónkénti 50 dollárt, ezzel párhuzamosan azonban a dollár

jelentősen gyengült év közben az Euróval szemben, ami enyhítette az olajár-emelkedés által kialakult inflációs nyomást.

Az év második felében meghatározó szerepet játszottak a kamatcsökkentési várakozások, melyek a forint árfolyamát egyre erősebb szinteken tartotta. Az alapkamat jelentős mértékben csökkent. Az MNB irányadó instrumentuma az év elején 12,5% volt, míg év végére mindez 9,5%-ra csökkent.

Prognózis 2005-re

A gazdasági fejlődés jelentős mértékben függ az exportpiacok kilátásaitól, a piaci elemzők év végére 3,8%-os GDP növekedést várnak. A 2005-ös évben rendkívül fontos lenne a költségvetési mértékletesség. Az MNB 4%-os inflációt tart elfogadhatónak 2005 év végére. Mindez további monetáris lazításokat, kamatcsökkentéseket tesz lehetővé. A kamatcsökkentési trend így várhatóan folytatódni fog, egyes elemzők a 7,5%-os szintet tartják a kamatcsökkentések végének.

Mindezek a folyamatok enyhítik a költségvetés terheit. Az év első felében várhatóan a kamatcsökkentések véget érnek és ezzel párhuzamosan a forint iránti érdeklődés csökken, a pozíciókon elért profitokat realizálják a nemzetközi befektetők és az árfolyama gyengülni fog, ami a gazdaság versenyképességét növelné.

Értékesítés-menedzsment: termékek, szolgáltatások, marketing, PR

Bankunk üzleti stratégiájának középpontjában a vállalkozások, valamint a hozzájuk tartozó családok, magánszemélyek állnak. Ügyfeleinket – európai beágyazottságú bankként – az EU csatlakozást követően még intenzívebben kísérjük az üzleti életben, pénzügyi partnerként, tanácsadóként. A bevezetőben néhány példával már illusztrált termék- és szolgáltatás-palettánk révén ügyfeleinkkel együtt válunk egyre sikeresebbé. A hitelezés, a betétgyűjtés, vagy a számlavezetés mellett komplex finanszírozási- és befektetési szolgáltatásokkal, modern elektronikus számlacsomagokkal, intelligens segítséggel és mindenek előtt felkészült tanácsadóinkkal találjuk meg – ügyfeleinkkel közösen – a leghatékonyabb megoldásokat.

Kommunikációnkban is az ügyfeleinkkel, üzleti partnereinkkel való kreatív és szakértő párbeszédet állítjuk a középpontba. Ezzel együtt fontosnak tartjuk a kultúra, a kortárs képzőművészet mecenatúráját is: a Volksbank Galéria hálózat országos ismertségre és – büszkén jelentjük! –

elismertségre tett szert. Reklámakcióink között különösen emlékezetes volt a „Volksbank Olimpiai Takarékosági Hetek” elnevezésű promóciónk, amelynek során sok kellemes percet éltünk át ügyfeleinkkel együtt, akik között számos készpénzajándékot sorsoltunk ki.

Treasury

A 2004-es év számos téren komoly előrelépést jelentett Bankunk számára. Partnereink professzionális szintű kiszolgálása során előtérbe kerültek a személyre szabott, finomhangolt megoldások, mind a kockázatkezelés, mind a kiemelten magas hozamú befektetések terén. Számos nagyvállalat fordult felénk bizalommal, és továbbra is kiemelkedő fontosságot tulajdonítunk ügyfélkörünk expanziójának. Célunk a közös siker, amit a hosszú távú partneri kapcsolat kiépülése garانتál. A kapott bizalmat piaci elemzéseinkkel és tanácsainkkal háláljuk meg. Az ügyfélkör bővítése mellett természetesen továbbra is kiemelkedő fontossággal bír a treasury szerepe a banki kockázatkezelésben.



ÜZLETÁGAK

Lényeges szempont, hogy a Bank likviditás menedzsmentje mellett az EUR/HUF árfolyam, illetve a kamatok változékonyságával szemben a Bank kockázatát minimális szintre mérsékeljük.

Controlling

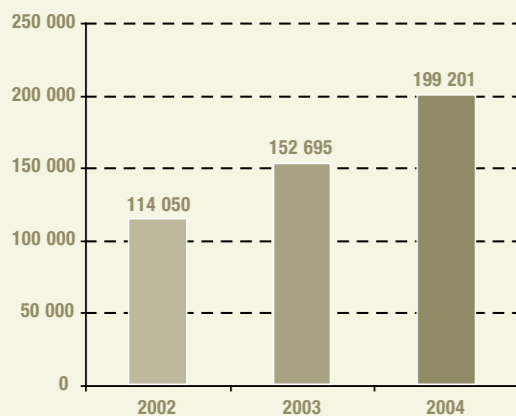
Bankunk 2004. évi mérlegfőösszege az előző évihez képest 30%-os növekedést mutat, ez azt jelenti, hogy 153 milliárd forintról múlt év végére 199 milliárd forintra emelkedett. Ezenkívül ügyfeleink száma 66.421-re nőtt, ez a szám 16.414 vállalati ügyfelet és 50.007 magánügyfelet takar. A mérlegfőösszeg növekedését egyrészt a bruttó hitelállomány 40%-os növekedésével, másrészt a betétállomány 21%-os bővülésével értük el. Ennek köszönhetően a kamatnyereség 41%-kal míg a jutalékjövövedelem 8%-kal nőtt. Bankunk

adózás előtti nyeresége a magyar számviteli szabályoknak megfelelően 350 millió forint, ami az előző évi adózatlan eredményénél 37%-kal magasabb. Bankunk elkészítette a nemzetközi szabályoknak (IFRS) megfelelően is a 2004. évi mérlegét és az adózás előtti eredmény 795 millió forint lett, amely a 2003. évi, szintén IFRS szerinti adózás előtti eredmény több mint négyszerese.

Humánpolitika

2004-ben a Magyarországi Volksbank Rt. munkavállalói létszáma 345-ről 364 főre emelkedett. A 2004-es humánpolitikai stratégiának megfelelően nagy hangsúlyt fektettünk az új munkatársak kiválasztására, illetve kollégáink szakmai továbbképzésére.

MÉRLEGFŐÖSSZEG ALAKULÁSA (MILLIÓ FT-BAN)



ÜZLETÁGAK

A bank közép menedzsmentje számára szervezett vezetői készségfejlesztő tréning, valamint a bankszakmai képzések sikere meghatározó volt, ugyanígy a minden munkatársat érintő Volksbank Akadémia tanfolyamai. Mindezekkel folyamatosan biztosítjuk azt, hogy Ügyfeleink igényeit magas szintű szakemberek tudják hosszútávon kiszolgálni.

Projektkoordináció és Fejlesztés Törzskar

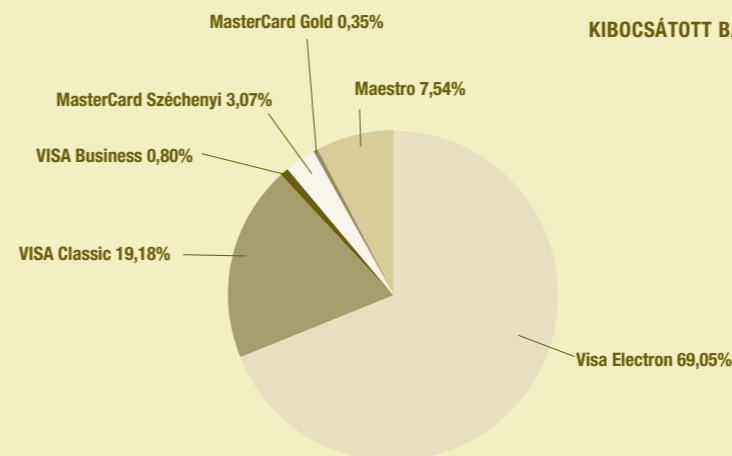
A Bank üzleti céljainak megfelelően munkánk kiterjedt az új termékek és szolgáltatások bevezetésére, a Bank működési hatékonyságának növelésére, biztonságosabbá tételére, a folyamatok optimalizálására, valamint a jogszabályi és külső változások követéséhez szükséges fejlesztések végrehajtására.

Megteremtettük a Széchenyi kártya programhoz való csatlakozás feltételeit, kiszélesítettük a befektetési jegyek termékpalalettáját, hatékonyabbá tettük a hitelezés folyamatát, növeltük a kártyakezelés biztonságát, a gyorsabb kiszolgálás érdekében automatizáltuk a megbízások kezelését, fejlesztettük a Bank elektronikus szolgáltatásait, bővítettük betéti termékkörünket. A központi számlavezetést korszerűsítettük, és a hatékonyabb működés érdekében számos egyéb rendszerünket is korszerűbb verzióra cseréltük. A gyorsabb, rugalmasabb kiszolgálás érdekében folytatjuk rendszereink, folyamataink bővítését, integrálását, átalakítását, megújítását.

Elektronikus Értékesítési Csatornák

Az Elektronikus Értékesítési Csatornák 2004-ben is fenntartotta dinamikus fejlődési ütemét.

KIBOCSÁTOTT BANKKÁRTYÁK 2004. 12. 31.-IG



ÜZLETÁGAK

A Volksbank által kibocsátott bankkártyák száma 2003-hoz képest 28%-kal, 23 380 db-ra nőtt. A kártyaforgalmon általános növekedése mellett érdemes kiemelni a vásárlások részarányának növekedését, ami meghaladta az összforgalom 35%-át. A Volksbank által szponzorált takarékszövetkezetek és bankok kártyáinak száma az év során szintén folyamatosan emelkedett, így a Volksbank által kezelt összes kártyaszám elérte a 118.000 db-ot.

A Volksbank-Line, telebank is tovább tudta növelni ügyfeleinek számát, 2004 végére minden harmadik ügyfél rendelkezik Volksbank-Line szerződéssel, és a hívások száma is közel megduplázódott.

Az elektronikus bankkapcsolaton belül az ügyfelek egyre inkább az internet-kapcsolatot részesítik előnyben, a hagyományos ügyfelek száma 20%-kal, míg az internetet használók száma 92%-kal nőtt. Változatlanul népszerűek a 2003-ban bevezetett komplett elektronikus csomagok, itt az ügyfelek száma meghaladta az 1.500-at.

A terület új szolgáltatásai közül 2004-ben a legnagyobb sikert a Széchenyi hitel- és bankkártya-konstrukció könyvelhette el. A terméket sikeresen

bevezették a Volksbank által szponzorált takarékszövetkezeteknél is, így egy közel száz fiókból álló hálózat áll az érdeklődő kis- és középvállalkozó ügyfelek rendelkezésére.

Fizetési Forgalom

A fizetésforgalom további növekedése volt tapasztalható a 2004-es évben is. Utalásaink több mint 50%-át sikerült elektronikus útra terelni, így az elmúlt évekhez képest a feldolgozás gyorsaságát és biztonságát növelni tudtuk.

A külföldi fizetésforgalom eredményes munkája érdekében júniusban az elsők között csatlakoztunk az európai „STEP 2” euró fizetési rendszerhez.

Beszerezés és Üzemeltetés

A Bank 2004-ben az ügyfélközpontú és biztonságos környezet megteremtéséhez szükséges szempontok figyelembe vétele mellett fejlesztette fiókhálózatát. Jelentős átalakítás történt Kecskeméten, valamint Mohácson, és az üzleti

ÜZLETÁGAK

növekedéssel összhangban további három bankfiókunkat is bővítettük.

A korábbi években megkezdett biztonsági rendszer fejlesztése 2004-ben tovább folytatódott, ennek során befejeződött az országos digitális biztonsági rendszer bevezetése.

A hatékony költség és beruházás gazdálkodásnak köszönhetően a Bank hálózati egységeire vetített fajlagos költsége az előző évekhez képest gyakorlatilag változatlan szinten maradt.

IT

2004-ben az IT fejlesztéseket nem az extenzív bővülés, hanem az üzembiztonság fokozásához szükséges fejlesztések előkészítése, illetve különféle konszolidációs lépések jellemezték.

A banki számlavezető rendszerünk kapcsán sikeres verzióváltást hajtottunk végre.

A megnövekedett forgalom kezelése érdekében a banki számlavezető rendszerünk számára egy nagyobb kapacitású AS400 szervert állítottunk üzembe az év végén.

Megkezdődött a mentési/archiválási rendszerünk rekonstrukciója, illetve kapacitásbővítése, erre a megnövekedett üzleti forgalom és az egyre bővülő adatmennyiség miatt került sor. A védelmi rendszerünk (tűzfal) megújításához szükséges eszközöket is beszereztük. A munkaállomásaink egy harmadát korszerűsítettük, lecseréltük. Fiókjaink 20%-ánál teljes rekonstrukciót hajtottunk végre.

Fiókhálózat

Az elmúlt év során továbbfejlesztettük a fióki munka értékesítéskontrollját és támogatását. Havi rendszerességgel értékeltük a régiók teljesítményét. Sikeresnek tartjuk az értékesítési versenyeket, melyek ösztönzőleg hatottak a fiókok munkatársaira, így Ügyfeleink is elégettebbek lehettek a kiszolgálás minőségével. Ezt bizonyítja az a tény is, hogy a termékek értékesítése és ezen túlmenően a fiókok éves tervének teljesítése is elérte a kitűzött célokat.

A lakáshitelezés 2004-ben is kiemelkedő eredményeket mutatott, az elmúlt évhez képest 35,6%-kal

ÜZLETÁGAK

nőtt a lakáshitelezés céljából kihelyezett állomány, mely 16,8 Mrd forintot növekedést jelent. Jelentős előrelépést tettünk a keresztértékesítés területén. Nőtt a számlájukat aktívan használó privát ügyfeleink száma, és emellett sikernek könyvelhetjük el, hogy egyre több korszerű szolgáltatást és terméket vettek nálunk igénybe. A TÉSZ csoportokhoz tartozó takarékszövetkezetekkel bővítettük együttműködésünket, elsősorban a konzorciális hitelezés és deviza alapú kölcsönök terén. A Vállalkozók és Munkáltatók Országos Szövetségével (VOSZ) korábban megkezdett együttműködést erősítettük, és a várakozások feletti teljesítményt értünk el közösen. Létrehoztuk a Retail Centrumot annak érdekében, hogy a fiókok adminisztrációs terheit csökkentjük, így ügyfeleink komfortérzetét tovább növeltük.

Vállalati ügyfelek

A bank egyik fő, jelentős mértékben növekvő üzletága 2004-ban is a Vállalati Üzletág volt. A területen belül működő három osztály a bank különféle, kiemelten kezelt célcsoportjait szolgálja

ki. Célügyfelei közé tartoznak: az osztrák, német tulajdoni háttérrel rendelkező kis és középvállalkozások (Osztrák-német ügyfelek osztálya); a nagy, multinacionális, nemzetközi tulajdonosi háttérrel rendelkező-, illetve a strukturált, szindikált hitelezést igénylő cégek (Multinacionális ügyfelek osztálya); és a magyar tulajdonban lévő középvállalatok (Magyar ügyfelek osztálya).

Nemzetközi Desk

Legtöbb ügyfelünk kis és középvállalkozó, ezenkívül francia és olasz multinacionális cégekkel is kapcsolatban állunk, köszönhetően részvényesi háttérünknek. A nemzetközi ügyfélkapcsolatok területén a külhoni és a magyar pénzügyi kultúrát egyaránt jól ismerő, nyelveket kiválóan beszélő szakembereink könnyen elérhetővé és átláthatóvá teszik ügyfeleinknek a hazai banki szolgáltatásokat: számlavezetés, betételhelyezés, külföldi-és belföldi fizetésforgalom, hitelezés (vállalati és ingatlan), befektetési lehetőségek, támogatott hitelek, információs és technikai segítségnyújtás.

ÜZLETÁGAK

Önkormányzati üzletek

2004-ben sikeres évet tudhat maga mögött a Volksbank az önkormányzati piacon, hiszen december végére megduplázta az év eleji állományát, ezzel megalapozta a dinamikus állomány-növekedést, és növelte piaci részesedését.

A Magyarországi Volksbank Rt. immár 1 éve működik együtt az European Investment Bankkal (EIB). A jelenleg 40 millió euró refinanszírozási keretről szóló Global Loan megállapodás hatékony és népszerű eszköze az önkormányzati beruházások hosszú távú finanszírozásának: ezek közé tartozik a helyi infrastruktúra fejlesztés, valamint a városfejlesztés.

A Volksbank célja az, hogy a központi terület bővítésével, és a fiókhálózat bevonásával jelenléte az önkormányzati piacon az elkövetkező években is tovább erősödjön, ezért figyelmet fordít az ügyfélkörébe tartozó önkormányzatok támogatására. Azokon a településeken, ahol valamelyik helyi fiók végzi a számlavezetést, a bank teljes körű szolgáltatásokat kínál a település lakossága, valamint az adott körzethez tartozó vállalati- és vállalkozói kör részére is.

ÉVES MÉRLEG

EREDMÉNYKIMUTATÁS

ESZKÖZÖK

Mio HUF	2002.12.31.	2003.12.31.	2004.12.31	
Készpénzállomány	1 845	3 193	4 263	134%
Bankokkal szembeni követelések	20 215	18 654	23 133	124%
Ügyfeleknek adott hitelek	73 884	108 563	152 149	140%
Értékpapírok	12 494	15 244	12 949	85%
Részesedések	1 845	2 142	2 310	108%
Tárgyi eszközök, immateriális javak	1 366	1 409	1 461	104%
Egyéb eszközök	2 400	3 490	2 936	84%
ESZKÖZÖK	114 050	152 695	199 201	130%

20

FORRÁSOK

Bankokkal szembeni kötelezettségek	45 887	68 970	94 179	137%
Ügyfelekkel szembeni kötelezettségek	58 482	72 705	88 111	121%
Egyéb kötelezettségek	2 437	3 803	4 197	110%
Jegyzett tőke	3 000	3 000	4 000	133%
Alárendelt kölcsöntőke	1 029	1 143	3 532	309%
Tartalékok	2 962	2 710	4 716	174%
Általános tartalékok	174	193	220	114%
Mérleg szerinti eredmény	79	171	246	144%
FORRÁSOK	114 050	152 695	199 201	130%

Mio HUF	2002.12.31.	2003.12.31.	2004.12.31	
Nettó kamateredmény	3 282	4 006	5 635	141%
Jutalék eredmény	1 563	1 853	2 004	108%
Egyéb bevételek	443	170	220	129%
Üzemi bevétel	5 288	6 029	7 859	130%
Üzemi költségek	3 856	4 894	5 671	116%
Egyéb ráfordítások	798	425	890	209%
Üzemi ráfordítás összesen	4 654	5 319	6 560	123%
Követelésekre és függő kötelezettségekre képzett céltartalék	520	403	789	196%
Üzleti tevékenység eredménye	114	307	510	166%
<i>Üzleti tevékenység eredménye IFRS szerint</i>	<i>116</i>	<i>187</i>	<i>795</i>	<i>425%</i>
Mérleg szerinti eredmény	79	171	246	144%
<i>Mérleg szerinti eredmény IFRS szerint</i>	<i>105</i>	<i>142</i>	<i>558</i>	<i>394%</i>

21

Jegyzetek az éves beszámolóhoz

A 2004. évről készített pénzügyi beszámolót a hatályos magyar számviteli szabályok szerint készítettük el.

Az aktívák és passzívák kimutatása a mérlegben

Mérlegünkben a valuta és devizaállomány kivételével a befektetett eszközöket és a forgóeszközöket a beszerzési, illetve előállítási költségen mutatjuk ki, és az előírt esetekben az elszámolt értékvesztés összegével csökkentettük őket. A valuta- és devizaállományt, valamint a kizárólag a pénzügyi tevékenységgel összefüggő és külföldi devizában fennálló kötelezettségeket és követeléseket a Magyar Nemzeti Bank év utolsó napján közzétett, érvényes devizaárfolyamai alapján mutattuk ki mérlegünkben.

Hitelek és kölcsönök

Bankunk a hiteleket és kölcsönöket – a mérlegen kívüli tételekhez hasonlóan – az előírások szerint osztályozta. A „külön figyelendő”, az „átlagon aluli”, a „kétes” és a „rossz” minősítésű hiteleket a garanciák és hitelbiztosítékok figyelembevételével egyenként értékeltük és számoltuk el a szükséges értékvesztést.

Céltartalékok

A Bank ebben az évben a számviteli kormányrendelet 23. § értelmében a határidős ügyletekre 20,8 millió forint céltartalékot képzett. Ezen túlmenően a tárgyévben 447 millió forint céltartalékot képeztünk a jövőbeni illetve függő (interim) kötelezettségekre.

Értékcsökkentés

Azokat a tárgyi eszközöket, amelyeknek egyedi értéke kisebb, mint 50.000 Ft, a használatbavétel időpontjában, egy összegben írtunk le.

A befektetett eszközök értékcsökkenését lineáris értékcsökkenési leírással számoltuk el, és a társasági adó törvény 2. mellékletében feltüntetett értékcsökkenési kulcsokat alkalmaztuk. Az immateriális javakra a számviteli törvény által meghatározott értékcsökkenési szabályokat alkalmaztuk. A 100 millió Ft étéket meghaladó eszközök leírási időtartama egyedileg kerül meghatározásra.

A mérleg bemutatása

Bankunk mérlegfőösszege az előző év végéhez viszonyítva 30%-os növekedést mutat.

AKTÍV OLDAL

A *Pénzeszközök mennyisége* 2004-ben a két év fordulónapja között 33%-kal nőtt. Ezt a növekedést a számlapénz állományunk növekedése okozta, a növekvő betétállományok miatti kötelező tartalékképzéssel, készpénzállományunk további csökkenése mellett. Bankunk készpénzes ügyleteinek száma nőtt a tranzakciók száma átlagosan havi 33,180 darab.

Az állampapírok állománya az elmúlt üzleti évben 21%-kal 14,5 milliárd forintról 11,5 milliárd forintra csökkent azzal, hogy a lejárt futamidejű papírokból felszabadult pénzeszközeinket további hitelkihelyezésre használtuk.

A Hitelintézetekkel szembeni követeléseink 24%-kal nőttek az előző évihez képest.

JEGYZETEK AZ ÉVES BESZÁMOLÓHOZ

Az Ügyfelekkel szembeni nettó követeléseink ugyancsak jelentős 40%-os növekedésével megtartottuk helyünket az egyre kiélezettebb, ügyfelekért folyó konkurencia harcban a magyar piacon.

Célunk volt 2004-ben a nagyvállalati ügyfelek körén túlmenően a KKV ügyfelek részére nem csak a hitelfolyósítás, de a teljes, all-finance típusú kiszolgálás megvalósítása is. A lakossági lakáscélú jelzálogtípusú állami támogatott hiteleink állománya 10,5 Mrd-ra nőtt. Ezen túlmenően a további lakossági lakáscélú hitelek állománya további 13,5 Mrd, amelyből deviza alapú hitel 9,8 Mrd.

Emellett az elmúlt években elszámolt értékvesztés nem növekedett tovább, sőt annak aránya a bruttó hitelállományhoz képest a tavalyi 1,8%-kal szemben 1,3%-ra csökkent.

A kapcsolt vállalkozásokon kívüli befektetési célú részesedéseink állománya gyakorlatilag változatlan maradt, míg a kapcsolt vállalkozásokban levő részesedéseink állománya 8%-kal nőtt egy új cég alapítása folytán.

Az Immateriális javak állományának növekedésében a banki alaprendszer fejlesztése tükröződik, míg a tárgyi eszközök állományában az értékcsökkenési leírás csökkentő hatása érvényesült. Egyéb aktívák állománya 32%-kal csökkent az előző évihez képest. Az állomány a normál banküzem függő és elszámolási (adó, kártya, hitelezési, készpénz, egyéb) aktív tételeiből, valamint a vevő követelésekből áll.

Az aktív időbeli elhatárolások mennyisége szintén csökkent, minimális 3%-kal. A BNP banktól átvállalt kötelezettség állomány időbelileg elhatárolt részének egyharmada egyéb ráfordításként már realizálódott.

PASSZIV OLDAL

A hitelintézetekkel szembeni kötelezettségek állományának növekedése az elmúlt évihez képest 37%. Itt egyrészt az egyes ügyfeleink azon hitelei mögé kapott kauciókat mutatjuk ki, amely hitelek a nagyhitel határt túllépi, másrészt ezen pozíció az erős hiteloldali növekedés további bankközi refinanszírozási forrásait tartalmazza.

Az ügyfelekkel szembeni kötelezettségeink állománya 21%-kal emelkedett, amely növekedés szintén banki átlag feletti. Az állomány kisebb részben takarékbetétekből, nagyrészt pedig egyéb ügyfelekkel szembeni betétekből áll. Ezen betét állomány rövid lejáratú, azon belül is annak több mint 39%-a látra szóló. A lekötött hányad javult az előző évihez képest, ami az ügyfelek bankunk felé mutatott növekvő bizalmát mutatja.

Az egyéb kötelezettségek állománya az úton lévő fizetésforgalmi tételeket tartalmazzák.

A passzív időbeli elhatárolások állománya az elmúlt évihez képest kétszeresére növekedett. Alárendelt kölcsöntőkének növekedésének oka az EBRD-től kapott 10 Mio EUR februári lehívása volt.

Bankunk saját tőkéje 2004-ben 44%-kal nőtt.

A szokásos általános tartalék törvény szerinti képzésén és a mérleg szerinti eredmény növekedésén túl az év közepén a bank részvényesei jegyzett tőkeemelést hajtottak végre. Így a jegyzett tőke 4 Mrd HUF-ra nőtt.

Hitelesítő záradék



KPMG Hungaria Kft.
Vác ut. 99.
H-1139 Budapest
Hungary

Telefon: +36 (1) 887 71 00
+36 (1) 270 71 00
Telefax: +36 (1) 887 71 01
+36 (1) 270 71 01
e-mail: info@kpmg.hu
Internet: www.kpmg.hu

Független Könyvvizsgálói Jelentés

a Magyarországi Volksbank Rt. közgyűlése elé terjesztett éves beszámolóról

A Magyarországi Volksbank Rt. tulajdonosainak

A Magyar Könyvvizsgálói Kamara által kiadott magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardok (amelyek minden lényeges vonatkozásban összhangban állnak a Nemzetközi Könyvvizsgálói Standardokkal) és a Magyarországon érvényben lévő, a könyvvizsgálatra vonatkozó törvények és egyéb jogszabályok alapján elvégeztük a Magyarországi Volksbank Rt. (továbbiakban „a Bank”) 2004. évi éves beszámolójának a könyvvizsgálatát, amely éves beszámolóból került kivonatolásra a Bank mérlege és eredménykimutatása. 2005. május 23-án kelt független könyvvizsgálói jelentésünkben korlátozás nélküli véleményt adtunk ki arra az éves beszámolóra, amelyből a mérleg és eredménykimutatás származik.

Véleményünk szerint a Magyarországi Volksbank Rt. 2004. évi Éves Jelentésében bemutatott mérleg és eredménykimutatás minden lényeges összefüggésben összhangban van az alapjukat képező auditált éves beszámolóval.

A Bank adott időszakban fennálló pénzügyi helyzetének és elért működési eredményének, valamint könyvvizsgálatunk hatókörének jobb megértése érdekében a mérleget és az eredménykimutatást az alapjukat képező éves beszámolóval és az arról készített könyvvizsgálói jelentésünkkel együtt szükséges olvasni.

Budapest, 2005. május 24.

KPMG Hungária Kft.
Kamarai bejegyzés: 000202

Stefan Hillers
Partner

Dr. Eperjesi Ferenc
Bejegyzett könyvvizsgáló
Igazolvány szám: 003161

A felügyelőbizottság jelentése

A MAGYARORSZÁGI VOLKSBANK RT.

Felügyelő Bizottsága

2005. május 23.-án tartott ülésén részletesen megvitatta a 2004. december 31.-vel összeállított éves jelentést és a 2004. üzleti év eredménykimutatását, ezek felülvizsgálatra kerültek, és az Igazgatóság javaslatára a következő határozatot hozta:

A Magyarországi Volksbank Rt. Felügyelő Bizottsága egyhangúlag meghatalmazza az Igazgatóságot, hogy a 2004. üzleti év KPMG Hungária Kft. által ellenőrzött éves jelentésének elfogadását javasolja a mai napon megrendezésre kerülő közgyűlésen a társaság alapító okiratának 11. fejezet, 7. pont, c. alpontja szerint.

A Felügyelő Bizottság továbbá hozzájárul ahhoz, hogy az Igazgatóság a Magyarországi Volksbank Rt. 2005. május 23.-án megrendezésre kerülő közgyűlésén terjessze elő engedélyezésre a 2004. évi mérleg szerinti adózott nyereségének 273.721.256,- Ft felosztására vonatkozó következő javaslatot:

o 10% az általános tartalékképzés	HUF	27.372.126
o osztalék-kifizetés	HUF	220.000.000
o eredménytartalékba helyezés	HUF	26.349.130

VDir. Mag. Wolfgang Perdich

A Felügyelő Bizottság Elnöke

Budapest, 2005. május 23.